31979L0923

SMERNICA RADY
z 30. októbra 1979
o kvalite vôd mäkkýšov

(79/923/EHS)

RADA EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA,

so zreteľom na zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä na jej články 100 a 235 uvedenej zmluvy,

so zreteľom na návrh Rady (1),

so zreteľom na stanovisko Zhromaždenia (2),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru (3),

keďže ochrana a zlepšenie prostredia si vyžadujú konkrétne opatrenia na ochranu vôd, vrátane vôd mäkkýšov, proti znečisteniu;

keďže akčné programy Európskeho spoločenstva preživotné prostredie z rokov 1973 (4) a 1974 (5) zabezpečujú spoločný návrh kvalitatívnych cieľov stanovujúc rôzne požiadavky, ktoré musí životné prostredie spĺňať a medzi tým aj definíciu ukazovateľov pre vody, vrátane vôd mäkkýšov;

keďže rozdiely v už platných ustanoveniach, alebo v pripravovaných rôznych členských štátov v súvislosti s požadovanou kvalitou vôd mäkkýšov, môžu vytvoriť nerovnaké podmienky hospodárskej súťaže a takto priamo vplývať na funkčnosť spoločného trhu; nakoľko právne predpisy v tejto oblasti majú byť aproximované v zmysle článku 100 zmluvy;

nakoľko je nevyhnutné prepojiť túto aproximáciu právnych predpisov s činnosťou spoločenstva s cieľom dosiahnuť prostredníctvom široko koncipovaných opatrení jeden z cieľov spoločenstva na poli ochrany životného prostredia a zlepšenia kvality života; keďže určité právomoci, ktoré sú pre toto požadované neboli zabezpečené v zmluve, je nevyhnutné odvolať sa na článok 235 tejto zmluvy;

keďže s cieľom dosiahnutia cieľov tejto smernice členské štáty určia vody, pre ktoré sa bude táto smernica vzťahovať a určia hraničné hodnoty zodpovedajúce určitým ukazovateľom; keďže takto určené vody budú musieť spĺňať tieto hodnoty do šiestich rokov od ich určenia;

keďže určité prírodné okolnosti sú mimo kontroly členských štátov a v určitých prípadoch je preto nevyhnutné zabezpečiť možnosť odchýlenia sa od tejto smernice;

keďže technický a vedecký pokrok môže spôsobiť nevyhnutné rýchle prijatie niektorých požiadaviek uvedených v prílohách; keďže s cieľom zjednodušenia zavedenia opatrení požadovaných pre tento cieľ sa ustanoví určitým postupom úzka spolupráca medzi členskými štátmi a Komisiou; keďže takáto spolupráca sa stanoví vo výbore pre prispôsobenie sa technickému a vedeckému pokroku, ktorý vznikol na základe článku 13 smernice Rady 78/659/EHS z 18.júla 1978 o kvalite sladkých vôd, ktoré potrebujú ochranu alebo zlepšenie, aby sa podporil život rýb (6)

keďže smernica nemôže sama o sebe zaistiť ochranu spotrebiteľov výrobkov z mäkkýšov; keďže návrhy k tomuto záveru budú čoskoro predložené Komisiou,

(1) Ú. v. ES C 283, 30.11.1976, s. 3.
(2) Ú. v. ES C 133, 6.6.1977, s. 48.
(3) Ú. v. ES C 114, 11.5.1977, s. 29.
(4) Ú. v. ES C 112, 20.12.1973, s. 3.
(5) Ú. v. ES C 139, 13.6.1977, s. 3.
(6) Ú. v. ES L 222, 14.8.1978, s. 1.;

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Táto smernica upravuje kvalitu vôd mäkkýšov a je platná pre tie pobrežné a zmiešané sladko-slané vody, ktoré sú určené členskými štátmi ako tie, ktoré si vyžadujú ochranu alebo zlepšenie s cieľom podpory života a rastu mäkkýšov (mušle a jedlé mäkkýše) a takto prispievať k vyššej kvalite výrobkov z mäkkýšov, priamo konzumovateľných človekom.

Článok 2

Ukazovatele uplatňované na vody určené členskými štátmi, sú uvedené v prílohe.

Článok 3

1. Členské štáty stanovia pre určené vody hodnoty ukazovateľov uvedených v prílohe až do tej miery, ako sú stanovené v stĺpci G alebo I. Musia vyhovovať poznámkam v oboch uvedených stĺpcoch.

2. Členské štáty nestanovia hodnoty menej prísnejšie ako sú tie, ktoré sú uvedené v stĺpci I prílohy a budú sa snažiť dodržiavať hodnoty stĺpca G, berúc do úvahy zásady uvedené v článku 8.

3. Pre vypúšťanie odpadových vôd spadajúce pod ukazovatele „organohalogénové látky“ a „kovy“, sú členskými štátmi stanovené emisné normy smernice Rady č.76/464/EHS zo 4.mája 1976 o znečistení spôsobenom určitými nebezpečnými látkami vypúšťanými do vodného prostredia spoločenstva [1]. Tieto sa uplatňujú zároveň s kvalitatívnymi cieľmi a záväzkami vyplývajúcimi z tejto smernice a zvlášť pre tie, ktoré sa dotýkajú odberu vzoriek.

Článok 4

1. Členské štáty najprv do dvoch rokov od oznámenia tejto smernice určia vody mäkkýšov.

2. Členské štáty môžu dodatočne vykonať ďalšie určenia.

3. Členské štáty môžu opraviť určenie niektorých vôd následkom nepredpokladaných faktorov v čase určenia, berúc do úvahy zásady dané článkom 8.

Článok 5

Členské štáty zavedú programy zníženia znečistenia a zaistia to, že vybrané vody budú vyhovovať do 6 rokov od určenia podľa článku 4, hodnotám stanoveným členskými štátmi podľa článku 3, tak aj poznámkam, ktoré obsahujú stĺpce G a I prílohy.

Článok 6

1. Na účely vykonania článku 5 určené vody sa považujú za vyhovujúce opatreniam tejto smernice, ak vzorky týchto vôd, odobraté minimálne tak často ako je stanovené v prílohe na rovnakom mieste odberu počas obdobia 12 mesiacov, ukážu, že sú vyhovujúce aj pre hodnoty členských štátov podľa článku 3 a aj pre poznámky uvedené v stĺpcoch G a I prílohy pokiaľ ide o:

— 100 % vzoriek pre ukazovatele „organohalogénové látky“ a „kovy“;

— 95 % vzoriek pre ukazovatele „slanosť“ a „rozpustený kyslík“

— 75 % vzoriek pre ostatné ukazovatele uvedené v prílohe.

Ak, podľa článku 7 ods. 2, je frekvencia odberu vzoriek pre všetky ukazovatele v prílohe okrem „organohalogénových látok“ a „kovov“ nižšia ako tá, ktorá je uvedená v prílohe, tak vyššie uvedené hodnoty a poznámky musia byť splnené pre všetky vzorky.

2. Prípady, v ktorých hodnoty stanovené členskými štátmi podľa článku 3, alebo podľa poznámok stĺpcov G a I prílohy nie sú rešpektované, nie sú vzaté do úvahy pri výpočte percenta uvedeného v odseku 1 v prípade, že sú výsledkom havárie.

Článok 7

1. Príslušné orgány členských štátov vykonajú odber vzoriek, minimálna frekvencia ktorých je uvedená v prílohe.

2. Ak príslušný orgán zaznamená značne vyššiu kvalitu určených vôd oproti tej, ktorá by vyplynula z uplatňovania stanovených hodnôt podľa článku 3 a poznámok uvedených v stĺpcoch G a I prílohy, môže byť frekvencia odberu vzorky znížená. Ak neexistuje nebezpečenstvo znečistenia a poškodenia kvality vôd, príslušný orgán môže rozhodnúť o tom, že nie je potrebný odber vzoriek.

3. Ak odber vzoriek preukáže, že hodnota stanovená podľa článku 3 a poznámok uvedených v stĺpcoch G a I prílohy nie je splnená, tak príslušný orgán stanoví, či je to výsledok náhody,

[1] Ú. v. ES L 129, 18.5.1976, s. 23.

prírodného úkazu, alebo znečistenia a prijme odpovedajúce opatrenia.

4. Presné miesto odberu, vzdialenosť tohoto miesta od najbližšieho miesta, kde sú znečisťujúce látky vypúšťané a hĺbka, z ktorej sa odoberajú vzorky, sú určené príslušným orgánom každého členského štátu zvlášť na základe lokálnych environmentálnych podmienok.

5. Referenčné metódy analýzy, ktoré sa majú použiť na výpočet hodnoty príslušných ukazovateľov, sú stanovené v prílohe. Laboratória, ktoré používajú iné metódy, zabezpečia, že získané výsledky sú rovné alebo porovnateľné s tými, ktoré sú uvedené v prílohe.

Článok 8

Vykonávanie prijatých opatrení podľa tejto smernice nesmie v žiadnom prípade priamo alebo nepriamo viesť k zvýšeniu znečistenia pobrežných a zmiešaných vôd.

Článok 9

Členské štáty môžu kedykoľvek stanoviť prísnejšie hodnoty pre určené vody ako sú tie, ktoré sú uvedené v tejto smernici. Takisto môžu prijať opatrenia, ktoré sa vzťahujú k iným ukazovateľom, ako sú uvedené v tejto smernici.

Článok 10

Ak sú určené vody mäkkýšov v bezprostrednej blízkosti iného štátu, tak členské štáty navzájom prekonzultujú určenie rozloženia týchto vôd, na ktoré sa bude vzťahovať táto smernica a opatrenia budú určené spoločnými kvalitatívnymi cieľmi; tieto opatrenia sa určia po formálnej konzultácii každého dotknutého členského štátu. Komisia sa môže zúčastňovať týchto porád.

Článok 11

Členské štáty sa môžu odchýliť od tejto smernice v prípade výnimočného počasia alebo zemepisných podmienok.

Článok 12

Všetky dodatky, ktoré sú nevyhnutné pre prijatie technického a vedeckého pokroku hodnôt G pre ukazovatele a metódy analýz obsiahnutých v prílohe, prijme výbor podľa článku 13 smernice 78/659/EHS v súlade s postupom tam uvedeného článku 14.

Článok 13

S cieľom uplatňovania tejto smernice, členské štáty poskytnú Komisii nasledovné informácie:

— Určené vody podľa článku 4 ods. 1 a 2 v súhrnnej forme,

— Oprava určenia niektorých vôd podľa článku 4 ods. 3,

— Navrhnuté opatrenia s cieľom stanovenia nových ukazovateľov v zmysle článku 9.

Ak členský štát použije opatrenia článku 11, tak o tom upozorní Komisiu pričom uvedie dôvody a predpokladané obdobia.

Všeobecnejšie, členský štát neskôr doručí Komisii odôvodnenú žiadosť so všetkými nevyhnutnými informáciami potrebnými pre uplatňovanie tejto smernice.

Článok 14

1. Členský štát bude predkladať Komisii počas šiestich rokov na pravidelnej báze od počiatočného určenia v zmysle článku 4 ods. 1 podrobnú správu o určených vodách a ich základných vlastnostiach.

2. Komisia zverejní získané informácie po predchádzajúcom súhlase členského štátu.

Článok 15

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia nevyhnutné pre dosiahnutie súladu s touto smernicou do dvoch rokov od uverejnenia. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 16

Táto smernica je adresovaná členským štátom

V Luxemburgu 30.októbra 1979

Za Radu

predseda

M. O'KENNEDY

PRÍLOHA

Kvalita vody mäkkýšov

	Vlastnosť	G	I	Referenčná metóda analýzy	Minimálna frekvencia odoberania vzorky a merania
1.	pH pH jednotka		7—9	— Elektrometria Meraná na mieste v čase odoberania vzorky	Štvrťročne
2.	Teplota °C	Vypúšťaním zasiahnutá voda mäkkýšov nesmie zapríčiniť ohriatie ostatnej okolitej vody o viac ako 2°C		— Termometria Meraná na mieste v čase odoberania vzorky	Štvrťročne
3.	Zafarbenie (po filtrácii) mg Pt/l		Vypúšťaním zasiahnutá voda mäkkýšov nesmie zapríčiniť zafarbenie vody po filtrácii o viac ako 10 mg Pt/l ostatnej nezasiahnutej vody.	— Filtrovanie cez 0,45µm membránu Fotometrická metóda, použitím škály platina/kobalt	Štvrťročne
4.	Usadeniny mg/l		Vypúšťaním zasiahnutá voda mäkkýšov nesmie spôsobiť usádzanie pevných látok o viac ako 30 % od ostatnej nezasiahnutej vody.	— Filtrovanie cez 0,45µm membránu, sušenie pri 105°C a váženie — Odstreďovanie (aspoň päť minút s priemerným zrýchlením z 2 800 na 3 200 g), sušenie pri 105 °C a váženie	Štvrťročne
5.	Slanosť	12 až 38	— ≤ 40% — Vypúšťaním zasiahnutá voda mäkkýšov nesmie spôsobiť, aby jej slanosť vzrástla o viac ako 10 od ostatnej nezasiahnutej vody.	Konduktometria	Mesačne

	Vlastnosť	G	I	Referenčná metóda analýzy	Minimálna frekvencia odoberania vzorky a merania
6.	Nasýtenierozpustený kyslíkom	≥ 80 %	— ≥ 70 % — Ak niektoré jednotlivé meranie ukáže hodnotu nižšiu ako 70 %, tak sa meranie musí zopakovať — Jednotlivé meranie nemôže ukazovať hodnotu menšiu ako 60 %, pokiaľ sa nevyskytli žiadne havarijné dôsledky pre vývoj vôd mäkkýšov	— Winklerova metóda — Elektrochemická metóda	Mesačne s minimálne jednou vzorkou, ktorá predstavuje nízke hodnoty kyslíka v deň vzorkovania. Ak sa počas jedného dňa vyskytuje značná odchýlka hodnôt kyslíka, tak sa meranie uskutoční dvakrát za ten istý deň
7.	Ropné uhľovodíky		Uhľovodíky nesmú byť prítomné vo vodách mäkkýšov v množstvách tak, aby: — vytvárali viditeľný povlak na povrchu vody a/alebo ložisku mäkkýšov — mali škodlivý vplyv na mäkkýše	— Vizuálna skúška	Štvrťročne
8.	Organohalo-génové látky	Koncentrácia každej látky v mäse mäkkýšov musí byť tak limitovaná, aby prispievala, v zmysle článku 1, k vysokej kvalite výrobkov z mäkkýšov	Koncentrácia každej látky vo vode mäkkýšov, alebo v mäse mäkkýšov nesmie dosiahnuť alebo prekročiť úroveň, ktorá by bola nebezpečná pre mäkkýše a larvy	— Plynová chromatografia po extrakcii vhodnými rozpúšťadlami a čistidlami	Polročne
9.	Kovy Striebro Ag Arzén As Kadmium Cd Chróm Cr Meď Cu Ortuť Hg Nikel Ni Olovo Pb Zinok Zn mg/l	Koncentrácia každej látky v mäse mäkkýšov musí byť tak limitovaná, aby prispievala, v zmysle článku 1, k vysokej kvalite výrobkov z mäkkýšov	Koncentrácia každej látky vo vode mäkkýšov, alebo v mäse mäkkýšov nesmie prekročiť úroveň, ktorá by bola nebezpečná pre mäkkýše a ich larvy. Synergický efekt týchto kovov sa musí vziať do úvahy.	— Spektrometria atómovej absorpcie predchádzaná podľa potreby koncentráciou a/alebo extrakciou	Polročne

	Vlastnosť	G	I	Referenčná metóda analýzy	Minimálna frekvencia odoberania vzorky a merania
10.	Fekálne koliformné baktérie/100 ml	≤ 300 v mäse mäkkýšov a medzichlopňovej tekutine (1)		Metóda rozpustenia s fermentáciou v kvapalných látkach v aspoň troch skúmavkách s tromi roztokmi. Subkultúry pozitívnych skúmaviek na overovacie médium. Výpočet podľa MPN (najpravdepodobnejší počet). Inkubačná teplota 44°C ± 0.5°C	Štvrťročne
11.	Látky, ktoré vplývajú na chuť mäkkýšov		Nižšia koncentrácia, ktorá by mohla oslabiť chuť mäkkýšov	Skúška mäkkýšov chuťou, pričom sa skúma prítomnosť jednej z látok	
12.	Saxitoxin (produkova-ný dinoflagelát-mi)				

Skratky:

G = smerný

I = povinný

(1) Pre smernicu o ochrane spotrebiteľov výrobkov z mäkkýšov je podstatné, aby táto hodnota bola pozorovaná vo vodách, v ktorých žijú mäkkýše priamo konzumovateľné človekom.